

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2009

Utgiven i Helsingfors den 26 augusti 2009

Nr 651—660

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
651	Lag om ändring av lagen om fastighetsfonder .....	4137
652	Lag om ändring av 2 § i handelskammarlagen .....	4144
653	Lag om ändring av 71 § i lagen om Finansinspektionen .....	4145
654	Lag om ändring av 1 och 2 kap. i värdepappersmarknadslagen .....	4146
655	Lag om ändring av 8 § i lagen om hypoteksbanker .....	4148
656	Lag om ändring av 48 § i lagen om placeringsfonder .....	4149
657	Lag om ändring av lagen om klientens ställning och rättigheter inom socialvården .....	4150
658	Lag om ändring av 2 a § i lagen om patientens ställning och rättigheter .....	4151
659	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om lufttransport av farliga ämnen .....	4152
660	Arbets- och näringsministeriets förordning om ändring av arbets- och näringsministeriets arbetsordning .....	4155

## Nr 651

### Lag

#### om ändring av lagen om fastighetsfonder

Given i Helsingfors den 21 augusti 2009

I enlighet med riksdagens beslut

*ändras* i lagen av den 19 december 1997 om fastighetsfonder (1173/1997) 3 § 1 mom. 2 och 4 punkten, 4 och 6 §, den finska språkdräkten i 6 a § 3 mom., den finska språkdräkten i 9 § 2 mom., den finska språkdräkten i 10 §, 11 §, den finska språkdräkten i 12 § 2 mom., 14 §, rubriken för 3 kap., 15 § 2 mom. 3 och 4 punkten samt 3 och 5 mom., 16 § 1 mom., 17 § 1, 3 och 4 mom., 18 § 1 mom., 19 och 20 §, den finska språkdräkten i 23 § och rubriken för 28 §, av dem 3 § 1 mom. 2 punkten, 4 och 6 §, 6 a § 3 mom., 9 § 2 mom., 10 §, 12 § 2 mom., 15 § 2 mom. 4 punkten och 3 mom., 17 § 1 och 4 mom., 18 § 1 mom. samt 19, 20 och 23 § sådana de lyder i lag 350/2007 och 11 och 14 § sådana de lyder delvis ändrade i sistnämnda lag, samt

*fogas* till 3 § 1 mom., sådant det lyder delvis ändrat i nämnda lag 350/2007, nya 4 a—4 e punkter, till lagen en ny 15 a §, till 18 §, sådan den lyder delvis ändrad i sistnämnda lag, ett nytt 2 mom., varvid de nuvarande 2—4 mom. blir 3—5 mom., till lagen nya 18 a—18 e §, till 24 § ett nytt 3 mom. och till 28 § ett nytt 2 mom., som följer:

### 3 §

#### Övriga definitioner

I denna lag avses med

2) *fastighetsvärdepapper* en aktie eller ett annat värdepapper eller ett sådant finansiellt

instrument som avses i lagen om värdepappersföretag (922/2007) och som ensamt för sig eller tillsammans med andra värdepapper eller finansiella instrument medför rätt att besitta en viss bostad, en annan lägenhet eller fastighet eller en del av en fastighet,

RP 175/2008  
EkUB 4/2009  
RSv 46/2009

98—2009

4) *derivatinstrument* standardiserade optioner och terminer av det slag som avses i 1 kap. 2 § i lagen om handel med standardiserade optioner och terminer (772/1988) samt andra derivatinstrument vilkas underliggande tillgångar är värdepapper, valuta, ränta, derivatkontrakt, fastigheter, fastighetsvärdepapper, annan egendom eller ett index som beskriver prisutvecklingen för de underliggande tillgångarna,

4 a) *hyresbostad* en lägenhet i ett bostadshus eller i en del av ett bostadshus som är avsedd att uteslutande nyttjas av annan eller någon vars rätt härleder sig från denne, huvudsakligen som bostad och mot vederlag, dvs. hyra,

4 b) *placering i hyresbostäder* fastighetsfondsverksamhet där medel uteslutande eller huvudsakligen placeras i hyresbostäder,

4 c) *nybyggnad av hyresbostäder* uppförande av ett eller flera bostadshus som huvudsakligen ska användas som hyresbostäder,

4 d) *anskaffning av hyresbostäder* anskaffning av ett eller flera bostadshus eller av en eller flera bostadslägenheter eller andra lokaler som ska användas för boende ur det befintliga byggnadsbeståndet för att huvudsakligen användas som hyresbostäder,

4 e) *ombyggnad av hyresbostäder* höjning av utrustningsnivån eller den övriga kvalitativa nivån på en bostad eller ett bostadshus eller dess gårdsområde eller övriga omedelbara omgivning från den ursprungliga nivån eller återförande av denna till en nivå som vore den ny eller till ursprunglig nivå genom andra åtgärder än årsreparationer eller ändring eller utvidgning av befintliga lokaler för att huvudsakligen användas som bostäder eller därtill anslutna lokaler, och då i huvudsak som hyresbostäder,

#### 4 §

##### *Tillämpning av annan lagstiftning*

På fastighetsfonder i aktiebolagsform och deras aktieägare tillämpas aktiebolagslagen (624/2006), värdepappersmarknadslagen, bokföringslagen (1336/1997) och revisionslagen (459/2007), om något annat inte före-

skrivs i denna lag. På kommanditbolag som bedriver fastighetsfondsverksamhet och deras bolagsmän ska i stället för aktiebolagslagen tillämpas lagen om öppna bolag och kommanditbolag (389/1988).

På en fastighetsfond i aktiebolagsform som uteslutande eller huvudsakligen placerar medel i hyresbostäder tillämpas lagen om skattelättnad för vissa aktiebolag som hyr ut bostäder (299/2009), om fonden beviljats befrielse från skatt enligt den lagen. Den här lagen innehåller följande särskilda bestämmelser om verksamheten i fastighetsfonder i aktiebolagsform som uteslutande eller huvudsakligen placerar medel i hyresbostäder:

1) 11 § om handel med en fastighetsfonds aktier,

2) 15 § 5 mom. om byggande och fastighetsförädlingsverksamhet,

3) 15 a § om utbetalning av vinst,

4) 16 § 1 mom. om kredittagning,

5) 24 § 3 mom. om skadeståndsskyldighet.

#### 6 §

##### *Tillsyn*

Iakttagandet av 13, 14, 19, 20, 22 och 23 §, av bestämmelser och föreskrifter som utfärdats med stöd av dem och av informations-skyldigheten enligt 15, 15 a och 16—18 § övervakas av Finansinspektionen som avses i lagen om Finansinspektionen (878/2008) i enlighet med den lagen och den här lagen.

#### 11 §

##### *Handel med en fastighetsfonds aktier*

En fastighetsfond ska ansöka om att dess aktier upptas till offentlig handel enligt 3 kap. i värdepappersmarknadslagen, till multilateral handel enligt 3 a kap. i samma lag eller till handel inom ett i någon annan stat etablerat eller fungerande omsättningssystem som kan jämföras med offentlig handel eller multilateral handel inom tre år från inledandet av fastighetsfondsverksamheten, om inte Finansinspektionen av särskilda skäl beviljar undantag från detta krav för högst två år.

Innan fastighetsfondens aktier upptas till offentlig handel eller multilateral handel ska

fastighetsfonden kvartalsvis eller oftare offentliggöra sina aktiers värde och antal. Fastighetsfonden ska utan dröjsmål rätta felaktig information om aktiernas värde, om felaktigheten inte är obetydlig.

## 14 §

*Fastställande av stadgarna*

Stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten och ändringar i dem ska tillställas Finansinspektionen för godkännande. Stadgarna och ändringarna ska godkännas om de stämmer överens med lag, är klara och tydliga och inte kan anses vara oförenliga med fastighetsfondens aktieägares intressen och om det inte heller annars finns någon giltig orsak att vägra godkänna dem.

Finansinspektionen har rätt att förena sitt godkännande av stadgarna med sådana särskilda begränsningar och villkor som avses i 15 § 3 mom., 16 § 2 och 4 mom. samt 17 § 4 mom.

Stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten och ändringar i dem träder i kraft en månad efter det att Finansinspektionen har godkänt dem och fastighetsfondens aktieägare i enlighet med stadgarna har informerats om ändringarna, om inte Finansinspektionen bestämmer något annat.

Fastighetsfondens aktier får inte marknadsföras till allmänheten och medel får inte tillföras fonden från allmänheten förrän Finansinspektionen har godkänt stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten.

Fastighetsfonden ska anmäla till Finansinspektionen när den inleder sin verksamhet.

## 3 kap.

**Fastighetsfondernas placeringsverksamhet och utbetalning av vinst**

## 15 §

*Placering av medel*

Fastighetsfondens medel skall utan oskäligt dröjsmål, så som närmare föreskrivs i stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten, placeras i följande objekt:

3) värdepapper som i Finland är föremål för offentlig handel eller multilateral handel enligt värdepappersmarknadslagen,

4) värdepapper som är föremål för handel inom ett i någon annan stat etablerat eller fungerande omsättningssystem, då detta kan jämföras med sådan offentlig handel eller multilateral handel som avses i 3 punkten,

Fastighetsfonden kan av något i stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten angivet särskilt skäl avvika från de krav som nämns i 2 mom. Fastighetsfonden ska offentliggöra ett sådant undantag i delårsrapporten, halvårsrapporten eller ledningens delårsredogörelse och i bokslutet. Fastighetsfonden ska likväl alltid placera minst tre femtedelar av sina tillgångar i fastigheter som är belägna i stater som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller i fastighetsvärdepapper som avser sådana fastigheter. En fastighetsfond kan tillfälligt avvika från detta krav när fastighetsfonden bildas och aktierna emitteras och när den säljer eller förvärvar fastigheter eller fastighetsvärdepapper.

En fastighetsfond får placera högst en femtedel av fondens tillgångar i byggande eller fastighetsförädlingsverksamhet. Dessutom får en fastighetsfond i aktiebolagsform som uteslutande eller huvudsakligen placerar medel i hyresbostäder, av något i stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten angivet särskilt skäl placera högst hälften av fondens tillgångar i åtaganden som avser nybyggnad, anskaffning och ombyggnad av hyresbostäder. En fastighetsfond i aktiebolagsform som uteslutande eller huvudsakligen placerar medel i hyresbostäder får ändå placera högst tre fjärdedelar av fondens tillgångar i sådana åtaganden, om inte något annat följer av lagen om skattelättnad för vissa aktiebolag som hyr ut bostäder.

## 15 a §

*Utbetalning av vinst*

Fastighetsfonder i aktiebolagsform som uteslutande eller huvudsakligen placerar medel i hyresbostäder ska varje år till alla aktier i samma förhållande dela ut minst åtta

tiondelar av räkenskapsperiodens vinst, med undantag för icke-realiserade värdeförändringar, om inte något annat följer av lagen om skattelättnad för vissa aktiebolag som hyr ut bostäder.

#### 16 §

##### *Kredittagning*

En fastighetsfond får uppta kredit till ett belopp som motsvarar högst hälften av fondens tillgångar. En fastighetsfond i aktiebolagsform som uteslutande eller huvudsakligen placerar medel i hyresbostäder får ändå uppta kredit till ett belopp som motsvarar fyra femtedelar av fondens tillgångar, om inte något annat följer av lagen om skattelättnad för vissa aktiebolag som hyr ut bostäder. I kreditens maximibelopp inkluderas fastighetsfondens placeringar i värdepapper som inte är helt betalda och sådana skuldandelar i fondens innehav av fastighetsvärdepapper som inte är helt betalda. När kreditens maximibelopp beräknas ska de i 15 § 5 mom. avsedda åtaganden som avser nybyggnad, anskaffning och ombyggnad av hyresbostäder beaktas.

#### 17 §

##### *Värdering av egendom*

En fastighetsfond ska i delårsrapporten, halvårsrapporten eller ledningens delårsredogörelse och i bokslutet samt i stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten redovisa grunderna för värdering av fastigheter och fastighetsvärdepapper.

Fastighetsfondens fastighetsbestånd och innehav av andra fastighetsvärdepapper än sådana som är föremål för offentlig handel eller multilateral handel ska värderas och värdena ska offentliggöras minst en gång om året och alltid då det i fastighetsfondens ekonomiska situation eller i fastigheternas skick skett förändringar som väsentligen påverkar värdet av fondens fastighetsbestånd och värdepappersinnehav. Dessutom ska fastighetsfondens värdera fastigheter och andra fastig-

hetsvärdepapper än sådana som är föremål för offentlig handel eller multilateral handel, i samband med att fonden köper eller säljer dem. Likaså ska fastighetsfondens värdera fonden tillkommande egendom vid mottagande av apport eller i samband med aktie-teckning.

Fastighetsfondens kan av sådana särskilda skäl som nämns i stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten offentliggöra uppgifter mera sällan än enligt 3 mom., om förfarandet inte väsentligen äventyrar fastighetsfondens aktieägares intressen. Fastighetsfondens ska offentliggöra sådana undantag i delårsrapporten, halvårsrapporten eller ledningens delårsredogörelse och i bokslutet.

#### 18 §

##### *Fastighetsvärderare och fastighetsvärdering*

En fastighetsfond ska i sin balansräkning värdera förvaltningsfastigheterna till verkligt värde samt låta en opartisk och utomstående, av Centralhandelskammaren godkänd värderare (*fastighetsvärderare*) värdera fastigheter och andra fastighetsvärdepapper i sin ägo än sådana som är föremål för offentlig eller multilateral handel och offentliggöra den värderingen. Fastighetsfondens ska i verksamhetsberättelsen eller bokslutsnoterna nämna och offentliggöra de fastighetsvärderare som fonden anlitar. Fondens kan av särskilda skäl värdera förvaltningsfastigheter till ett annat värde än det verkliga värdet eller besluta att inte anlita en fastighetsvärderare, men den ska då motivera sitt förfarande i verksamhetsberättelsen eller bokslutsnoterna.

Om förvaltningsfastigheter som tagits upp bland materiella tillgångar i balansräkningen tas upp i bokslutet till sitt verkliga värde per bokslutsdagen, ska fastighetsfondens värdera samtliga sådana förvaltningsfastigheter till verkligt värde. Som räkenskapsperiodens intäkt eller kostnad bokförs differensen mellan det verkliga värdet vid bokslutstidpunkten och bokslutsvärdet i det föregående bokslutet eller, om denna egendom har anskaffats under räkenskapsperioden, differensen till anskaffningsvärdet. Uppskrivning enligt 5 kap. 17 § i bokföringslagen får göras endast för egendom som har värderats enligt anskaff-

ningsvärdet i enlighet med 5 kap. 5 § i samma lag.

18 a §

*Centralhandelskammarens fastighetsvärderingsnämnd*

Centralhandelskammarens fastighetsvärderingsnämnd (*fastighetsvärderingsnämnden*) svarar för den allmänna styrningen och utvecklingen av och tillsynen över fastighetsvärderingen och för styrning och utveckling i anslutning till godkännande av fastighetsvärderare och övervakning av godkända värderares verksamhet. Nämnden ska tillräckligt ofta ordna fastighetsvärderarprov som motsvarar kraven i internationella värderingsstandarder i enlighet med vad som närmare föreskrivs genom förordning av finansministeriet.

Nämnden ska dessutom främja god fastighetsvärderingssed och styra de förfaranden som rekommenderas när det gäller att iakttä denna. Vidare ska nämnden föra ett register över fastighetsvärderarna. Den kan också registrera ett aktiebolag, kommanditbolag eller öppet bolag som fastighetsvärderingsföretag, om bolagets verksamhetsområde omfattar att uteslutande, huvudsakligen eller som en del av verksamheten bedriva fastighetsvärderingsverksamhet och om det har minst två fastighetsvärderare bland sina anställda.

Fastighetsvärderingsnämnden består av en ordförande och en vice ordförande samt minst fem och högst åtta andra medlemmar. Ordföranden, vice ordföranden, de övriga medlemmarna och sekreteraren ska vara väl förtrogna med fastighetsvärdering. Varje medlem, med undantag för ordföranden och vice ordföranden, ska ha en personlig suppleant. Ordföranden och vice ordföranden får inte vara fastighetsvärderare. Majoriteten av nämndens medlemmar ska vara annat än fastighetsvärderare eller personer vars godkännande som värderare upphörde eller drogs in för mer än tre år sedan. Centralhandelskammaren väljer ordföranden och vice ordföranden, vilka ska företräda ekonomisk, teknisk eller juridisk sakkunskap på fastighetsmarknaden, och de övriga medlemmarna för tre år

i sänder så att följande gäller för de övriga medlemmarna:

1) minst en utnämns bland personer som avlagt juris kandidatexamen och som inte kan anses företräda företag som uteslutande, huvudsakligen eller som en del av verksamheten bedriver fastighetsvärderingsverksamhet,

2) minst en företräder företag som uteslutande, huvudsakligen eller som en del av verksamheten bedriver fastighetsvärderingsverksamhet,

3) minst en utnämns bland experter med ett brett och mångsidigt erkännande, och

4) minst två utnämns på förslag av registrerade föreningar som företräder emittenter och investerare.

Nämnden kan arbeta i sektioner och inrätta sådana till stöd för sin verksamhet. Vad som ovan föreskrivs om nämndmedlemmarna gäller på motsvarande sätt suppleanterna och sektionsmedlemmarna.

18 b §

*Behandlingen av ärenden i fastighetsvärderingsnämnden*

Fastighetsvärderingsnämnden är beslutföretag när ordföranden eller vice ordföranden eller, om båda är jäviga, den tillfälliga ordförande som valts bland medlemmarna och som inte får vara fastighetsvärderare och minst tre andra medlemmar är närvarande. Fastighetsvärderarna får inte vara i majoritet bland de närvarande när nämnden fattar beslut. Besluten vid nämndens sammanträden fattas med enkel majoritet. Sektioner är i förekommande fall beslutföra om tre medlemmar är närvarande. När rösterna faller lika avgör ordförandens röst.

På nämndmedlemmarnas och sekreterarens tjänsteansvar och på behandlingen av ärenden i nämnden tillämpas i övrigt 6 § 1 mom. i handelskamarlagen (878/2002). På delgivning av beslut som gäller fastighetsvärderarprov tillämpas dessutom lagen om elektronisk kommunikation i myndigheternas verksamhet (13/2003). På de handlingar som uppkommer i samband med provet tillämpas arkivlagen (831/1994).

## 18 c §

*Tillsyn över fastighetsvärderare*

Fastighetsvärderingsnämnden utövar tillsyn över fastighetsvärderarna och vidtar behövliga åtgärder för att fastighetsvärderarna ska bibehålla sin yrkeskunnighet och övriga förutsättningar för godkännande och i sin verksamhet följa denna lag och med stöd av den utfärdade bestämmelser.

Fastighetsvärderingsnämnden har rätt att av en fastighetsvärderare få tillgång till alla de handlingar och övriga dokument som den anser behövliga för tillsynen över värderarens verksamhet. Fastighetsvärderaren ska dessutom utan obefogat dröjsmål ge nämnden de upplysningar och redogörelser som den begär och som behövs för tillsynen.

## 18 d §

*Fastighetsvärderingsnämndens kostnader samt avgifter för fastighetsvärderarprovet*

Centralhandelskammaren svarar för kostnaderna för fastighetsvärderingsnämndens verksamhet och fastställer grunderna för arvodena till ordföranden, vice ordföranden och medlemmarna. Centralhandelskammaren har rätt att ta ut en avgift för deltagande i fastighetsvärderarprovet, en registreringsavgift och en årsavgift av fastighetsvärderare och fastighetsvärderingsföretag och en avgift för organiseringen av nämndens övriga verksamhet. Deltagaravgiften får inte överstiga kostnaderna för deltagande i provet och de övriga avgifterna får inte överstiga kostnaderna för organisering av den övriga verksamheten.

## 18 e §

*Att söka rättelse och ändring i fastighetsvärderingsnämndens beslut*

I ett beslut som gäller ett fastighetsvärderarprov får rättelse yrkas hos fastighetsvärderingsnämnden. Rättelseyrkandet ska framställas inom 30 dagar från delgivningen av beslutet. Till beslutet ska fogas en anvisning om rättelseyrkande.

I ett beslut som fastighetsvärderingsnämnden har fattat i ett ärende som gäller ett rättelseyrkande får ändring sökas hos förvaltningsdomstolen i enlighet med förvaltningsprocesslagen (586/1996).

## 19 §

*Tillämpning av värdepappersmarknadslagen*

På fastighetsfonder och deras aktieägare tillämpas 2 kap. i värdepappersmarknadslagen, om inte något annat föreskrivs nedan i detta kapitel eller om inte annat följer av det som föreskrivs i 2 och 11 § i denna lag eller i 3 a kap. i värdepappersmarknadslagen.

## 20 §

*Delårsrapport, halvårsrapport, ledningens delårsredogörelse och bokslut*

Av delårsrapporten, halvårsrapporten eller ledningens delårsredogörelse och bokslutet för fastighetsfonder i aktiebolagsform eller i kommanditbolagsform ska framgå hur det fastighetsbestånd och de fastighetsvärdepapper som fonden äger fördelar sig mellan bostads-, lager-, affärs-, kontors- och produktionslokaler, utom i det fall att det finns endast en fastighet av respektive typ. Till delårsrapporten, halvårsrapporten eller ledningens delårsredogörelse och bokslutet ska fogas stadgarna för fastighetsplaceringsverksamheten med ett omnämnande av vilka ändringar som har gjorts i dem under de tre senaste åren.

Delårsrapport, halvårsrapport eller ledningens delårsredogörelse och bokslut för en fastighetsfond i kommanditbolagsform vars andelar inte är föremål för offentlig handel eller multilateral handel ska upprättas och offentliggöras i enlighet med 2 kap. 5, 5 a—5 d och 6 § i värdepappersmarknadslagen. En delårsrapport eller ledningens delårsredogörelse ska upprättas i form av en halvårsrapport eller för räkenskapsperiodens sex första månader, och den ska redogöra för sådana i kommanditbolagets bolagsavtal intagna bestämmelser som påverkar placerarnas ställning.

## 24 §

*Skadeståndsskyldighet*

Om en aktieägares andel av aktierna eller kapitalet i en fastighetsfond i aktiebolagsform som uteslutande eller huvudsakligen placerar medel i hyresbostäder uppnår eller överskrider en tiondel och fonden därför påförs en påföljd enligt lagen om skattelättnad för vissa aktiebolag som hyr ut bostäder, är aktieägaren, om fastighetsfonden kräver det, skyldig att ersätta fonden den skada som han uppsåtligt eller av vårdslöshet har orsakat genom att överskrida gränsvärdet.

## 28 §

*Fastighetsvärderares oberoende ställning och god fastighetsvärderingssed*

En fastighetsvärderare ska iakttä god fas-

Helsingfors den 21 augusti 2009

tighetsvärderingssed vid utförandet av uppgifter som avses i denna lag.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2010.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

En delårsredogörelse från ledningen enligt denna lag ska första gången upprättas senast för den räkenskapsperiod som börjar den 1 september 2009 eller därefter.

Den som avlagt ett fastighetsvärderarprov som avses i 18 a § och som uppfyller kraven i internationella fastighetsvärderingsstandarder får vara verksam som fastighetsvärderare enligt denna lag. Den som redan utför fastighetsvärderingar när denna lag träder i kraft och som har fått generell auktorisation genom att avlägga Centralhandelskammarens auktoriseringsprov för fastighetsvärderare eller genom en därmed jämförbar examensinriktad fortbildning får vara verksam som fastighetsvärderare enligt denna lag om han eller hon registreras som fastighetsvärderare inom 12 månader från lagens ikraftträdande.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*

**Nr 652**

**L a g**

**om ändring av 2 § i handelskammerlagen**

Given i Helsingfors den 21 augusti 2009

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i handelskammerlagen av den 1 november 2002 (878/2002) 2 § 3 mom. 4 punkten,  
sådan den lyder i lag 475/2007, som följer:

2 §

*Handelskamrarnas och Centralhandels-*  
*kammarens offentliga uppgifter*

4) sköta de uppgifter som den har ålagts i  
denna lag, i värdepappersmarknadslagen  
(495/1989) och i lagen om fastighetsfonder  
(1173/1997).

Centralhandelskammaren har till uppgift att

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2010.

Helsingfors den 21 augusti 2009

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*



**Nr 653**

**L a g**

**om ändring av 71 § i lagen om Finansinspektionen**

Given i Helsingfors den 21 augusti 2009

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen av den 19 december 2008 om Finansinspektionen (878/2008) 71 § 1 mom.  
5 punkten som följer:

71 §

*Rätt och skyldighet att lämna ut information*

Utöver vad som föreskrivs i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999) har Finansinspektionen utan hinder av sekretessbestämmelserna rätt att lämna ut information till

5) Centralhandelskammarens nämnd för företagsförvärv enligt 6 kap. 17 § i värdepappersmarknadslagen och Centralhandelskammarens fastighetsvärderingsnämnd enligt 18 a—18 e § i lagen om fastighetsfonder,

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2010.

Helsingfors den 21 augusti 2009

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*

## Nr 654

**L a g****om ändring av 1 och 2 kap. i värdepappersmarknadslagen**

Given i Helsingfors den 21 augusti 2009

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i värdepappersmarknadslagen av den 26 maj 1989 (495/1989) 1 kap. 1 § 7 mom. och 2 kap. 10 b §, sådana de lyder, 1 kap. 1 § 7 mom. i lag 923/2007 och 2 kap. 10 b § i lag 152/2007, samt  
*fogas* till 2 kap. 6 §, sådan den lyder i nämnda lag 152/2007 och i lag 392/2008, ett nytt 5 mom. som följer:

1 kap.

**Allmänna stadganden**

1 §

Bestämmelserna i 2 kap. 7 §, 4 kap. 13, 16 och 17 § och 5 kap. tillämpas också på finländska emittenter vars värdepapper inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet är föremål för handel som motsvarar offentlig handel eller som har ansökts bli upptagna till sådan handel samt på sådana värdepapper. Dessutom tillämpas 4 kap. 13, 16 och 17 § på utländska värdepapper som inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet är föremål för handel som motsvarar offentlig handel eller som har ansökts bli upptagna till sådan handel. Bestämmelserna i 5 kap. 2, 12 och 13 § tillämpas också på utländska värdepapper som inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet är föremål för handel som motsvarar offentlig handel eller som har ansökts bli upptagna till sådan handel, när värdepap-

peren är föremål för transaktioner som utförs i Finland.

2 kap.

**Marknadsföring av värdepapper, emission och informationsskyldighet**

6 §

Om en emittent vars värdepapper är föremål för offentlig handel och som uteslutande eller huvudsakligen bedriver fastighetsplaceringsverksamhet eller vid sidan av sin huvudsakliga affärsverksamhet äger förvaltningsfastigheter, i sin balansräkning värderat fastigheterna till verkligt värde och inhämtat yttrande om fastigheternas värde av en sådan av Centralhandelskammaren godkänd fastighetsvärderare som avses i lagen om fastighetsfonder (1173/1997), ska emittenten i verksamhetsberättelsen eller bokslutsnoterna offentliggöra fastigheternas verkliga värde,

värderarens yttrande och vilka värderare som anlitas. De emittenter som värderar förvaltningsfastigheterna till ett annat värde än det verkliga värdet eller beslutar att inte anlita en fastighetsvärderare ska motivera sitt förfarande i verksamhetsberättelsen eller bokslutsnoterna.

10 b §

Den informationsskyldighet som avses i 5, 5 a—5 d, 6, 6 a—6 d, 7, 7 b, 8—10 och 10 a § och den skyldighet som avses i 10 c §

att offentliggöra en årlig sammanställning gäller inte placeringsfonder och öppna fondföretag som är föremål för offentlig handel. Bestämmelser om placeringsfonders och öppna fondföretags informationsskyldighet finns i lagen om placeringsfonder.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2010.

Lagens 2 kap. 6 § 5 mom. tillämpas på det bokslut och den verksamhetsberättelse som upprättas för den räkenskapsperiod som inleds efter att lagen trätt i kraft.

Helsingfors den 21 augusti 2009

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*

Nr 655

## L a g

### om ändring av 8 § i lagen om hypoteksbanker

Given i Helsingfors den 21 augusti 2009

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen av den 23 december 1999 om hypoteksbanker (1240/1999) 8 § 1 mom. som följer:

#### 8 §

##### *Krav i fråga om fastighetskrediter och säkerheterna för dem*

Beloppet av en fastighetskredit som en hypoteksbank beviljar får inte överstiga tre femtedelar av det gängse värdet på de aktier eller den fastighet som står som säkerhet. Innan krediten beviljas ska det gängse värdet bedömas enligt god fastighetsvärderingssed. Hypoteksbanken ska i sin balansräkning värdera de fastigheter som står som säkerhet till gängse värde och låta en opartisk och utomstående, av Centralhandelskammaren godkänd fastighetsvärderare som avses i lagen om fastighetsfonder (1173/1997) värdera

fastigheter och andra fastighetsvärdepapper än sådana som är föremål för offentlig handel eller multilateral handel och offentliggöra den värderingen, och i bokslutet nämna och offentliggöra de fastighetsvärderare som den anlitat. Banken kan av särskilda skäl värdera fastigheterna till ett annat värde än det gängse värdet eller besluta att inte anlita en fastighetsvärderare, men den ska då motivera sitt förfarande i verksamhetsberättelsen eller bokslutsnoterna. Närmare bestämmelser om bedömningen av det gängse värdet kan utfärdas genom ministerieförordning.

-----  
Denna lag träder i kraft den 1 januari 2010.

Helsingfors den 21 augusti 2009

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*

Nr 656

## L a g

### om ändring av 48 § i lagen om placeringsfonder

Given i Helsingfors den 21 augusti 2009

I enlighet med riksdagens beslut  
 fogas till 48 § i lagen av den 29 januari 1999 om placeringsfonder (48/1999), sådan paragrafen lyder delvis ändrad i lagarna 224/2004 och 351/2007, ett nytt 4 mom., varvid det nuvarande 4 mom. blir 5 mom., som följer:

#### 48 §

En specialplaceringsfond som investerar sina tillgångar huvudsakligen i fastigheter och fastighetsvärdepapper ska i sin balansräkning värdera förvaltningsfastigheterna till verkligt värde och låta en opartisk och utomstående, av Centralhandelskammaren godkänd fastighetsvärderare som avses i lagen om fastighetsfonder (1173/1997) värdera sina fastigheter och andra fastighetsvärdepapper i dess ägo än sådana som är föremål för offentlig handel eller multilateral handel och of-

fentliggöra den värderingen, och i verksamhetsberättelsen eller bokslutsnoterna nämna och offentliggöra de fastighetsvärderare som den anlitat. Specialplaceringsfonden kan av särskilda skäl värdera förvaltningsfastigheterna till ett annat värde än det verkliga värdet eller besluta att inte anlita en fastighetsvärderare, men den ska då motivera sitt förfarande i verksamhetsberättelsen eller bokslutsnoterna.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2010.

Helsingfors den 21 augusti 2009

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*

Nr 657

## L a g

### om ändring av lagen om klientens ställning och rättigheter inom socialvården

Given i Helsingfors den 21 augusti 2009

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen av den 22 september 2000 om klientens ställning och rättigheter inom socialvården (812/2000) en ny 3 a § som följer:

1 kap.

#### Allmänna bestämmelser

3 a §

*Den riksomfattande etiska delegationen inom social- och hälsovården*

Närmare bestämmelser om den riksomfat-

tande etiska delegationen inom social- och hälsovården, som finns i anslutning till social- och hälsovårdsministeriet, finns i 2 a § i lagen om patientens ställning och rättigheter (785/1992) och i bestämmelser som utfärdats med stöd av den paragrafen.

Denna lag träder i kraft den 1 september 2009.

Helsingfors den 21 augusti 2009

Republikens President

TARJA HALONEN

Omsorgsminister *Paula Risikko*

Nr 658

**L a g****om ändring av 2 a § i lagen om patientens ställning och rättigheter**

Given i Helsingfors den 21 augusti 2009

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen av den 17 augusti 1992 om patientens ställning och rättigheter (785/1992)  
2 a §, sådan den lyder i lag 333/1998, som följer:

2 a §

*Den riksomfattande etiska delegationen inom  
social- och hälsovården*

I anslutning till social- och hälsovårdsministeriet finns det en riksomfattande etisk delegation inom social- och hälsovården. Delegationen tillsätts av statsrådet för fyra år i sänder. Delegationen har till uppgift att på ett principiellt plan behandla etiska frågor som gäller social- och hälsovården och patientens och klientens ställning samt ge rekommendationer i dessa frågor.

Närmare bestämmelser om delegationens

sammansättning och uppgifter utfärdas genom förordning av statsrådet.

Denna lag träder i kraft den 1 september 2009.

En hänvisning till den riksomfattande etiska delegationen inom hälso- och sjukvården någon annanstans i lag avser efter ikraftträdandet av denna lag den riksomfattande etiska delegationen inom social- och hälsovården.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 21 augusti 2009

**Republikens President****TARJA HALONEN**Omsorgsminister *Paula Risikko*

## Nr 659

**Statsrådets förordning****om ändring av förordningen om lufttransport av farliga ämnen**

Given i Helsingfors den 20 augusti 2009

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen av den 11 mars 1997 om lufttransport av farliga ämnen (210/1997) 1 §, 2 § 1 mom., 4 § 2 mom., 5 b § 1 och 2 mom., 6 § 1 mom., 7 §, 17 § 1 mom. och 19 a §, sådana de lyder, 1 §, 5 b § 1 och 2 mom. och 17 § 1 mom. i förordning 429/2005 samt 2 § 1 mom., 4 § 2 mom., 6 § 1 mom. samt 7 och 19 a § i förordning 885/2007, samt *fogas* till 14 §, sådan den lyder i nämnda förordning 885/2007, ett nytt 4 mom. som följer:

## 1 §

*Tillämpningsområde*

Om inte något annat följer av Europeiska gemenskapens förordningar eller internationella förpliktelser som är bindande för Finland, tillämpas denna förordning på

- 1) lufttransport av farliga ämnen inom finskt område,
- 2) lufttransport av farliga ämnen med finska luftfartyg utanför finskt område,
- 3) tillfällig förvaring av farliga ämnen på flygplats i Finland.

## 2 §

*Standarder som skall tillämpas*

Vid lufttransport och tillfällig förvaring av farliga ämnen iakttas, med de reservationer som Finland har gjort, ICAO-TI, sådana bestämmelserna lyder godkända för att tillämpas under åren 2009 och 2010, så som föreskrivs i denna förordning och så som Luftfartsförvaltningen bestämmer.

## 4 §

*Farliga ämnen som resgoods*

Transportören, flygplatsinnehavaren och researrangören ska säkerställa att passagerarna informeras i enlighet med punkterna 7;5 och 8;1.1.3 i ICAO-TI om vilka ämnen det är förbjudet att transportera med luftfartyg.

## 5 b §

*Strålskydds- och kvalitetssäkringsprogram*

Den som transporterar eller tillfälligt förvarar radioaktiva ämnen ska ha ett sådant strålskyddsprogram som avses i punkt 1;6.2 i ICAO-TI. Av programmet ska framgå vilka åtgärder som ska vidtas i syfte att förhindra och begränsa strålningsexponering förorsakad av transport och tillfällig förvaring av radioaktiva ämnen samt av olycka eller tillbud som inträffar i samband med transport eller tillfällig förvaring. Dessa åtgärder ska ställas i relation till storleken av och sanno-



likheten för strålningsexponering. Strål-  
skyddsprogrammet ska tillställas Strålsäker-  
hetscentralen för kännedom innan transport-  
eller förvaringsverksamheten inleds.

För att säkerställa att verksamheten stäm-  
mer överens med kraven ska verksamhetsut-  
övaren göra upp ett i punkt 1;6.3 i ICAO-TI  
avsett och inom verksamheten tillämpligt  
kvalitetssäkringsprogram

1) för transport av alla radioaktiva ämnen  
av speciell beskaffenhet och radioaktiva äm-  
nen med liten spridbarhet,

2) för konstruktion, tillverkning, provning,  
dokumentation, användning, underhåll och  
inspektion av alla kollin som används för  
transport av radioaktiva ämnen,

3) för åtgärder i samband med transport av  
radioaktiva ämnen.

---

## 6 §

### *Avsändarens skyldigheter*

Innan en avsändare överlämnar ett farligt  
ämne för transport som flygfrakt, ska avsän-  
daren förvissa sig om att lufttransport av  
ämnet inte är förbjuden och att transportören  
har fått de handlingar som avses i ICAO-TI.  
Om avsändaren på basis av ett avtal med  
transportören ger transportören handlingarna  
i elektronisk form, kan underskrifter på handlingarna  
ersättas med namnen på dem som  
har rätt att underskriva handlingarna skrivna  
med versaler. De elektroniska handlingarna  
ska utan dröjsmål kunna skrivas ut på papper  
i enlighet med punkt 5;4.1.1 i ICAO-TI.

---

## 7 §

### *Skyldigheter för transportören och leverantören av marktjänster*

I 9 § 2 mom. i TFÄ-lagen finns bestäm-  
melser om det tillstånd som krävs för luft-  
transport av farliga ämnen. Tillstånd krävs  
dock inte om det är fråga om

1) det bränsle som luftfartyget använder  
under flygning,

2) ett ämne som i enlighet med föreskrifter  
om luftfartygs luftvärdighet eller flygverk-  
samhet ska transporteras i luftfartyget,

3) ett ämne som avses i 4 § 1 mom. och  
som får transporteras,

4) ett ämne som avses i ICAO-TI och som  
är avsett för försäljning till passagerarna un-  
der flygning,

5) ett ämne som avses i ICAO-TI och som  
är avsett för vård av patienter under flygning,

6) övriga farliga ämnen som avses i ICAO-  
TI men som inte omfattas av ICAO-TI:s till-  
lämpningsområde på grund av ämnenas spe-  
ciella användningsändamål.

I 6 a § i TFÄ-lagen avsett tillstånd som en  
utländsk myndighet beviljar transportören för  
lufttransport av farliga ämnen är i kraft i  
Finland, om transportörens huvudkontor eller  
permanent uppehållsort finns i en annan stat  
än Finland och han visar att han uppfyller de  
krav i fråga om tillstånd och behörighet eller  
andra motsvarande krav som ställts på mot-  
svarande verksamhet i den nämnda staten.

Transportören ska iaktta bestämmelserna i  
ICAO-TI vid lufttransport och tillfällig förva-  
ring av farliga ämnen samt vid informering  
och instruering av sin personal och av andra.  
Transportörens drifthandbok och annan till-  
lämplig instruktionsbok ska innehålla till-  
räckliga instruktioner med iakttagande av  
vilka transportörens personal förmår sköta  
sina uppgifter i anslutning till transport och  
tillfällig förvaring av farliga ämnen. Den som  
godkänner frakt för transport och den som  
sköter incheckningen av passagerare ska ha  
lättillgängliga, för uppgiften lämpliga in-  
struktioner för undvikande av att luftfartyget  
lastas med farliga ämnen som inte har an-  
mälts som frakt eller att passagerarna i luft-  
fartyget för in sådana farliga ämnen som det  
är förbjudet för dem att transportera.

Om transporthandlingarna ges transportö-  
ren i elektronisk form enligt punkt 5;4.1.1 i  
ICAO-TI, ska handlingarna finnas tillgäng-  
liga för transportören under hela transporten i  
enlighet med punkt 7;1.2.2 i ICAO-TI. De  
elektroniska handlingarna ska utan dröjsmål  
kunna skrivas ut på papper i enlighet med  
punkt 7;1.2.3 i ICAO-TI.

En transportör i vars luftfartyg farliga äm-  
nen transporteras ska i god tid före flyg-  
ningen skriftligen lämna befälhavaren på luft-  
fartyget uppgifter enligt ICAO-TI om de far-  
liga ämnen som transporteras som frakt i  
luftfartyget.

Om en nödsituation inträffar under flygningen ska befälhavaren på luftfartyget, om situationen tillåter, informera flygledningen eller motsvarande organ om de farliga ämnen som transporteras i luftfartyget.

Utöver de skyldigheter som avses i 1—6 mom. ska transportören iakta övriga bestämmelser och föreskrifter om transportörens skyldigheter.

Vad som i denna förordning föreskrivs om transportörens skyldigheter gäller även leverantörer av marktjänster.

#### 14 §

##### *Myndigheter*

Behöriga myndigheter enligt Europeiska gemenskapens förordningar och internationella förpliktelser som är bindande för Finland är de myndigheter som enligt denna förordning ska utföra motsvarande uppgift.

#### 17 §

##### *Utbildning av personal*

Den utbildning som avses i 11 a § i TFÄ-lagen ska vara lämplig med tanke på personalens ansvar och uppgifter. Utbildningen ska bestå av

1) *utbildning omfattande allmän information*, där allmän information ges om de bestämmelser och föreskrifter som gäller lufttransport och tillfällig förvaring av farliga ämnen,

2) *uppgiftsbaserad utbildning*, där i enlighet med personalens uppgifter och ansvar detaljerad utbildning ges i fråga om de be-

stämmelser och föreskrifter som gäller lufttransport och tillfällig förvaring av farliga ämnen,

3) *säkerhetsutbildning*, där utbildning ges i fråga om faror i anslutning till farliga ämnen, säker hantering av ämnena och förfarandena i nödsituationer,

4) *utbildning i anslutning till transport av radioaktiva ämnen*, där personal som deltar i transport och tillfällig förvaring av radioaktiva ämnen ges utbildning om strålskydd och försiktighetsåtgärder i samband med transport och tillfällig förvaring av radioaktiva ämnen för att begränsa yrkesmässig exponering och exponering av andra personer.

#### 19 a §

##### *Anmälan om överskridna strålningsgränser till andra parter delaktiga i lufttransporter av radioaktiva ämnen samt övriga åtgärder*

Om man i samband med lufttransporter eller tillfällig förvaring av radioaktiva ämnen observerar en överskridning av de gränsvärden enligt ICAO-TI som gäller strålningens doshastighet eller radioaktivt avfall, ska mottagaren, transportören och avsändaren anmäla överskridningen till de andra som är delaktiga vid transporten och till Strålsäkerhetscentralen i enlighet med punkt 1;6.6 i ICAO-TI samt vidta övriga åtgärder i enlighet med punkt 1;6.6 i ICAO-TI i syfte att eliminera de faror som föranleds av överskridningen av gränsvärdena.

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2009.

Helsingfors den 20 augusti 2009

Trafikminister *Anu Vehviläinen*

Trafikråd, ledande sakkunnig *Seija Miettinen-Bellevergue*

Nr 660

**Arbets- och näringsministeriets förordning  
om ändring av arbets- och näringsministeriets arbetsordning**

Given i Helsingfors den 14 augusti 2009

I enlighet med arbets- och näringsministeriets beslut  
*ändras* i arbets- och näringsministeriets arbetsordning av den 26 juni 2009 (552/2009) 19 §  
17 punkten samt  
*fogas* till 19 § en ny 18 punkt samt till arbetsordningen en ny 50 a § som följer:

19 §

*Regionutvecklingsenheten*

Regionutvecklingsenheten har hand om följande ärenden:

- 17) uppgifter som gäller gemenskapsinitiativen Interreg och Urban;
- 18) samordning av närområdessamarbetet på den nationella nivån.

50 a §

*Ärenden som avgörs av understatssekreteraren med ansvar för regionutvecklingen*

Understatssekreteraren med ansvar för regionutvecklingen avgör ärenden som gäller

- 1) utnämning av en kontrollant för operativa program inom målet Europeiskt territoriellt samarbete enligt 29 § i strukturfondslagen (1401/2006).

Denna förordning träder i kraft den 26 augusti 2009.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 14 augusti 2009

Näringsminister *Mauri Pekkarinen*Kanslichef *Erkki Virtanen*

**FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION**

---

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 651—660, 2<sup>1/2</sup> ark

---

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2009

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663